

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by
Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by
Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah



PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7: The Vitality of Local Languages in Global Community

Compiled by:

Agus Subiyanto

Herudjati Purwoko

Kartini Rahayu

Wa Ode Nisrawati

Nur Faidatun Naimah

Ardis Septi Eka Rachmatika

July 19—20, 2017

Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 2540-8755

p-ISSN (Print ISSN): 2088-6799



Published by:

Master Program in Linguistics, Diponegoro University

in Collaboration with:

Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: lamas@live.undip.ac.id

seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.lamas.undip.ac.id

NOTE

In this international seminar on Language Maintenance and Shift 7 (LAMAS 7 for short), we try to do the new paradigm, that is publishing the proceeding after the seminar was held. The positive aspect of the paradigm is that the presenters of the seminar have opportunity to revise their paper based on the responses of the audience. However, it takes longer time to process the proceeding until it is ready to distribute. Therefore, we apologize for being late.

In this opportunity, we would like to extent our deepest gratitude to *Balai Bahasa Jawa Tengah* for continuously cooperation in conducting the seminar. Thanks also go to the Dean of the Faculty of Humanities, the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible. We would also express our special thanks to committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers.

We would like to thank Mrs. Shu-Chuan Chen, Ph.D. from Asia University Taiwan, Dr. Tupas Topsie Ruanni, from National Institute of Education Singapore, Drs, Pardi M.Hum. from *Balai Bahasa Jawa Tengah*; Prof. Ketut Artawa, Ph.D. from Udayana University, and Dr. Suharno, M.Ed. from Diponegoro University, as invited speakers in plenary sessions, and to all of the participants of the seminar.

Semarang, September, 25th 2017

The Board of Editor in LAMAS

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR

| JULY 19, 2017 (FIRST DAY) | | | | |
|----------------------------------|---|---|-----------------|---|
| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.00 – 08.00 | REGISTRATION | | LOBBY HALL | COMMITTEE |
| 08.00 – 08.30 | INDONESIA RAYA ANTHEM | | KRYPTON | COMMITTEE |
| | SPEECH FROM THE COMMITTEE | | | HEAD OF COMMITTEE |
| | OPENING | | | DEAN OF FIB UNDIP |
| 08.30 – 10.45 | PLENARY SESSION 1 | | KRYPTON | Moderator: Herudjati Purwoko, Ph.D. |
| | Drs. Pardi, M.Hum. (Balai Bahasa Jawa Tengah, Indonesia) | | | |
| | Shu-Chuan Chen, Ph.D. (Asia University, Taiwan) | RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN | | |
| | Prof. Ketut Artawa, Ph.D. (Udayana University, Indonesia) | GRAMMATICAL ALIGNMENTS IN INDONESIAN | | |
| 10.45 – 11.00 | BREAK | | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL 1 | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 11.00 – 12.30 | Agni Kusti Kinasih & Muhammad Hawas | SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | Andiani Rezkita Nabu | TIPE SEMANTIK VERBA BAHASA BOLAANG MONGONDOW | | |
| | Anisak Syaid Fauziah & Sumarlam | KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO | | |
| | Ai Yeni & Sutiono Mahdi | PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---|--|-----------------|--------------|
| 11.00 – 12.30 | Aldila Arin Aini & Sumarlam | STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017 | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | Ari J. Adipurwawidjana | SEMANTIC DEFLATION IN ENGLISH-INDONESIAN INTERLINGUISTIC EXCHANGES | | |
| | Endah Dewi Muliandari | ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY | | |
| | Asrofin Nur Kholifah & Ika Maratus Sholikhah & Dian Adiarti | PRESERVING LOCAL IDENTITY THROUGH LANGUAGE STYLE IN <i>WAYANG BANYUMAS</i> | | |
| 11.00 – 12.30 | Amanah Hijriah | STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | Dian Pranesti | METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES | | |
| | Dethan Erniani Ortalisje | AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL ERRORS FOUND IN UKAW STUDENTS' ENGLISH ABSTRACT WRITING | | |
| | Binar Kurniasari Febrianti | KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO | | |
| 11.00 – 12.30 | Ketut Widya Purnawati | MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE | MATRIX | COMMITTEE |
| | Abdul Hamid & Eni Karlieni & Tisna Prabasmoro | THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS | | |
| | Dyah Ayu Nila Khrisna | ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APRAISAL | | |
| | Dewi Juliastuty | PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA) | | |
| 11.00 – 12.30 | Dwi Indarti | POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Deli Nirmala | EARLY LANGUAGE DEVELOPMENT OF INDONESIAN CHILDREN WITH PARENTS WHOSE FIRST LANGUAGES ARE DIFFERENT: INDONESIAN AND JAVANESE | | |
| | Diana Anggraeni | THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME | | |
| | Dwi Handayani | PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGGER | | |
| 12.30 – 13.30 | LUNCH BREAK (ISHOMA) | | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-------------------|--|---|-----------------|--------------|
| PARALLEL 2 | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 13.30 – 15.00 | Dian Indira, Wahya, R.M. Mulyadi | KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | Edy Jauhari | STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN | | |
| | Oktadea Herda Pratiwi | ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN | | |
| | Ririn Ambarini, Arso Setyaji & Sri Suneki | DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH | | |
| 13.30 – 15.00 | Ni Wayan Sartini | REVITALISASI RITUAL PERTANIAN SEBAGAI USAHA PELESTARIAN ISTILAH-ISTILAH DALAM BAHASA BALI: KAJIAN BAHASA DAN BUDAYA | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | I Gusti Agung Istri Aryani & Ni Putu Evi Wahyu Citrawati | SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES | | |
| | Ponia Mega Septiana & Sutiono Mahdi | MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS" | | |
| | Sri Wiryanti Budi Utami | REVITALISASI CERITA RAKYAT BAWEAN: SEBAGAI PEMERTAHANAN IDENTITAS BAHASA DAN BUDAYA ORANG-ORANG PULAU BAWEAN | | |
| 13.30 – 15.00 | Dewi Nastiti L. | ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | Noviana Dwi Yasinta & Rizki Utami | PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN | | |
| | Roby Aji | PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG | | |
| | Titania Sari & Sutiono Mahdi | LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN "PUPUH DANGDANGGULA" | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-----------------------|--|--|-----------------|--------------|
| 13.30 – 15.00 | Anne Meir & Sutiono Mahdi | POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA | MATRIX | COMMITTEE |
| | Octovianus Bin Rojak | POLITENESS IN TORAJA LANGUAGE: A STUDY ON POLITENESS IN PANGALAQ-RIU AND SURROUNDING AREAS DIALECT | | |
| | Sansiviera Mediana Sari | MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA | | |
| | Eny Setyowati & Nimas Permata Putri | KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (Kajian Linguistik Historis Komparatif pada Bahasa Batak Toba, Minangkabau, Aceh dan Melayu Riau) | | |
| 13.30 – 15.00 | Angelika Riyandari | VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Setiyawati & Sutiono Mahdi | REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE | | |
| | Titin Lestari | THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS | | |
| | Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani | MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES | | |
| POSTER SESSION | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 15.00 – 16.00 | Agustina Alooja | TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | Ali Badrudin | KAJIAN ETNOLINGUISTIK TENTANG PRANATA MANGSA JAWA (CERMIN PENGETAHUAN KOLEKTIF MASYARAKAT PETANI DI JAWA) | | |
| | Anandha | THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS | | |
| | Herudjati Purwoko | PROMOTING REGISTER AS POLITENESS FORMULA | | |
| | Niswa Binti Rahim | EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE | | |
| | Agus Subiyanto | VOICE SELECTION IN JAVANESE NARRATIVE AND CONVERSATIONAL DISCOURSE | | |
| | Sri Ratnawati | JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL | | |
| | Patrick Munyensanga | OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|------------------------------|---|-----------|--------------|
| 15.00 – 16.00 | Santy Yulianti | PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | Yessi Aprilia Waluyo | APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM | | |
| | Mutiara Karna Asih | PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION</i> , <i>FRIENDSHIP</i> , DAN <i>JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO</i> , MORO MALL, PURWOKERTO | | |
| | Miftakhul Huda | MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA | | |
| | Giovani Juli Adinatha | VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG | | |
| | Maklon Gane | THE COMPLEXITY OF LOLODA PRONOMINAL VERB PREFIXES | | |
| | Samuel Anderson | AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE | | |
| | Sulis Triyono | GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS | | |
| 15.00 – 16.00 | Dwi Susilowati | QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | Dyah Prasetiani | MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA | | |
| | Exti Budihastuti | ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA | | |
| | Luita Aribowo | BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI | | |
| | Mualimin | TINDAK TUTUR DIREKTIF DALAM PUISI LANANG SETIAWAN, SASTRAWAN TEGAL | | |
| | Nurhayati | MIXED GENRE IN <i>DOA POLITIK</i> : A STRATEGY OF SOCIAL CONTROL | | |
| | Sri Puji Astuti & M. Suryadi | DESAIN PEMBENTUKAN LEKSIKON UNIK TUTURAN JAWA PADA MASYARAKAT PINGGIRAN DI KOTA SEMARANG | | |
| | Ulva Fatiya Rosyida | KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN) | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---|---|-----------|--------------|
| 15.00 – 16.00 | Lestari Manggong | LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS | MATRIX | COMMITTEE |
| | Priscilla Esther Siringoringo & Sutiono Mahdi | FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE | | |
| | Rizky Fitri Lestari | <i>UKARA PITAKON</i> (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG | | |
| | Reiva Irene Seraphina & Sutiono Mahdi | PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI | | |
| | Sigit Haryanto | PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA | | |
| | Wening Sahayu | <i>PAJERO SPORT</i> FROM A GLOBAL PERSPECTIVE OF LANGUAGE AND CULTURE | | |
| | Erni Rahayu | THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD | | |
| | M. Suryadi | KEKAYAAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL MEWARNAI BENTUK KESANTUNAN BETUTUR DAN GRADASI KESOPANAN PADA MASYARAKAT JAWA PESISIR DI KOTA SEMARANG | | |
| 15.00 – 16.00 | Debyo Saptono & Tri Wahyu Retno Ningsih | PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Dwi Indarti & Cut Nina Sausina | ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i> | | |
| | Islah Maretekawati Amelius | TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN PRODUK KECANTIKAN UNILEVER | | |
| | Jujan Fajriyah & Sutiono Mahdi | THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH | | |
| | Novita Sumarlin Putri | ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH | | |
| | Ahmed Fomba | UNTOLD BLACK HISTORY | | |
| | Onin Najmudin | STRUKTUR DAN MAKNA VERBA MAJEMUK BAHASA JEPANG VI+KOMU | | |
| | Taufik Nur Hidayat | TERJEMAHAN JENIS PROSES PADA SISTEM TRANSITIVITAS PIDATO PELANTIKAN PRESIDEN BARACK OBAMA DAN DONALD TRUMP BESERTA KUALITAS TERJEMAHANNYA | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-------------------|--|--|-----------------|--------------|
| PARALLEL 3 | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 16.00 – 17.00 | Ropa Wahyuni & Eva Endah Nurwahyuni | COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | Silvia Marni | KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA | | |
| | Wahyu Ayuningsih | ETOS KERJA MASYARAKAT MADURA DI DALAM LIRIK LAGU DAERAH MADURA: KAJIAN ETNOLINGUISTIK | | |
| | Mayuni & Sutiono Mahdi | MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU'S LANGUAGE | | |
| 16.00 – 17.00 | Seprianus A. Nenotek | LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD" | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | Sri Andika Putri | CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT | | |
| | Yakob Metboki & Norci Beeh | GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG | | |
| | Sri Minda Murni | ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE | | |
| 16.00 – 17.00 | Syamsurizal | BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG "TELEU BESOK" | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | Suparto | GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA | | |
| | Yoga Yolanda | INTRODUCING INDONESIAN CULTURE THROUGH UTILIZING PANTUN AS A TEACHING MATERIAL OF BIPA | | |
| | Norci Beeh | SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i> | | |
| 16.00 – 17.00 | Teguh Santoso | KALIMAT PERMOHONAN DIREKTIF BAHASA JEPANG DAN BAHASA JAWA: TINJAUAN SOSIOLINGUISTIK | MATRIX | COMMITTEE |
| | Ganjar Hwia | KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA | | |
| | Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail & Susi Machdalena | INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE | | |
| | Siwi Tri Purnani | BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-----------------------------------|---|--|-----------------|----------------------------------|
| 16.00 – 17.00 | Ratna Susanti, Tri Wiratno & Sumarlam | KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Husna Imro' Athush Sholihah | ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i>) | | |
| | Putri Adinihaqi Chusnul Chotimah | IDEOLOGIES OF EMMANUEL MACRON'S TRANSLATED INAUGURAL SPEECH: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS STUDY | | |
| | Nisa Fikria Haqinatul Millah & Sutiono Mahdi | SEMANTIC FIELD ON THE EMOTION DOMAIN IN SUNDANESE LANGUAGE | | |
| 17.00 – 17.45 | BREAK | | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE |
| JULY 20, 2017 (SECOND DAY) | | | | |
| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.30 – 08.00 | REGISTRATION | | LOBBY HALL | COMMITTEE |
| 08.00 – 09.30 | PLENARY 2 | | KRYPTON | Moderator: Dr. Nurhayati, M.Hum. |
| | Dr. Ruanni Tupas (National Institute of Education, Singapore) | INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES | | |
| | Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Indonesia) | REVITALIZING LOCAL LANGUAGES THROUGH MOTHER TONGUE-BASED MULTILINGUAL EDUCATION (MTB-MLE) | | |
| 09.30 – 09.45 | BREAK | | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL 4 | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 09.45 – 11.15 | Sheila Nanda Parayil & Tenty Maryanthi | STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | I Wayan Ana | TINDAK TUTUR PERFORMATIF DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS | | |
| | Putu Devi Maharani & Komang Dian Puspita Candra | VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN | | |
| | Muhammad Ari Kunto Wibowo & Sumarlam | GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|--|--|-----------|--------------|
| 09.45 – 11.15 | Vamelia Aurina Pramandhani | KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | Ifoni Iudji | GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY | | |
| | Sutiono Mahdi | COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES | | |
| | Baiq Desi Milandari | REVITALISASI BAHASA DAERAH MELALUI TAYANGAN TELEVISI SEBAGAI UPAYA MENUJU KEBHINEKAAN | | |
| 09.45 – 11.15 | Yenny Hartanto | CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | Kartika Tarwati | TEKNIK DAN KEAKURATAN TERJEMAHAN ISTILAH MEDIS (STUDI KASUS PADA PENERJEMAH AMATIR, SEMI PROFESIONAL, DAN PROFESIONAL) | | |
| | Zainal Abidin | INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN | | |
| | Imam Muhtadi, Wiwi Widuri, Frando Yantoni, & Sutiono Mahdi | ASSOCIATIVE MEANINGS IN DOEL SUMBANG SONG LYRIC “BEURIT” SEMANTIC STUDY | | |
| 09.45 – 11.15 | I Nyoman Suparwa & Ni Luh Gede Liswahyuningsih | INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND ITS TRANSLATION INTO ENGLISH | MATRIX | COMMITTEE |
| | Ria Aresta | ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES | | |
| | Zurmailis | AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG | | |
| | Sintya Mutiara W.E. | CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS | | |
| 09.45 – 11.15 | Jaya | MENGENAL KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i> | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Musfeptial | IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU | | |
| | Wiwiek Sundari | SEJARAH PERKEMBANGAN KOSAKATA BAHASA INGGRIS | | |
| | Eni Karlieni | “CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-------------------|---|--|-----------------|--------------|
| PARALLEL 5 | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 11.15 – 12.45 | Ayu Ida Savitri | PENGGUNAAN BAHASA TUTUR DALAM STRIP KOMIK SEBAGAI SALAH SATU UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | Farda Naila Salsabila | PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG | | |
| | Wa Ode Nisrawati , Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu | PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS) | | |
| | Muhammad Rohmadi | STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI | | |
| 11.15 – 12.45 | Made Ratna Dian Aryani | VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | Tri Wahyu Retno Ningsih | KAJIAN FONETIK AKUSTIK PADA TUTURAN ANAK-ANAK ASPERGER SYNDROME | | |
| | Wahyu Damayanti | FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA | | |
| | Felix Brian Hari Ekaristianto | PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA | | |
| 11.15 – 12.45 | Made Sri Satyawati | PENOMINAL DALAM BAHASA BIMA | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | I Ketut Darma Laksana | PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER | | |
| | Ririn Sulistyowati | ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING | | |
| | Hidayat Widiyanto | URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING | | |
| 11.15 – 12.45 | Mulia Anggraini | IMAGE SCHEMA PADA PRÄPOSITION NACH, ZU, ÜBER DAN AUF BAGI PENUTUR NON-JERMAN | MATRIX | COMMITTEE |
| | I Ketut Riana, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati & I Gusti Agung Istri Aryani | NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL | | |
| | Lindawati | BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI | | |
| | Erry Prastya Jati | PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-------------------|-------------------------------|---|-----------------|--------------|
| 11.15 – 12.45 | Naniana N Benu | REDUPLICATION IN UAB METO | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Ibrahim Guntur Nuary | THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI | | |
| | I Nyoman Udayana | THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-PASSIVE</i> | | |
| | Ahyati Kurniamala Niswariyana | MAKNA SIMBOL DALAM UPACARA ADAT NYATUS, NYIU, NYOYANG DI DESA KARANG RADEN KECAMATAN TANJUNG KABUPATEN LOMBOK UTARA | | |
| 12.45 – 13.30 | LUNCH BREAK (ISHOMA) | | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL 6 | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 13.30 – 15.00 | Ngurah Indra Pradhana | KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | Agus Sudono | PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG) | | |
| | Lusia Neti Harwati | PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR | | |
| | Indriani Nisja | PENGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG | | |
| 13.30 – 15.00 | Ni Ketut Ratna Erawati | SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | Kenfitria Diah Wijayanti | FENOMENA KRAMA DESA DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA | | |
| | Rosaria Mita Amalia | COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY | | |
| | Marselina Nugraheni Fitrisari | ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS | | |
| 13.30 – 15.00 | Ni Made Wiriani | NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | Majid Ariyoga | RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> "MESAKKE BANGSAKU" | | |
| | Suci Khaofia | MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE "SEMUA KARENA AHOK" | | |
| | Ni Made Dhanawaty | GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-------------------|----------------------------|--|-----------------|--------------|
| 13.30 – 15.00 | Widyatmike Gede Mulawarman | PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI | MATRIX | COMMITTEE |
| | Martina | THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY) | | |
| | Tatang Sopian | TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS | | |
| 13.30 – 15.00 | Muhammad Rayhan Bustam | VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG) | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Tatang Suparman | PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR | | |
| | Nur Faidatun Naimah | A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN | | |
| PARALLEL 7 | | | HOTEL 2ND FLOOR | |
| 15.00 – 16.30 | Pramesty Anggororeni | ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM “ <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> ” | KRYPTON 1 | COMMITTEE |
| | Prayudisti Shinta P | MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI | | |
| | Prayudha | USING COH-METRIX TO ASSESS THE WRITING SKILL OF EFL STUDENTS | | |
| | Qurratul A'ini | PRINSIP KERJASAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM | | |
| 15.00 – 16.30 | Sukron Adzim | IMPLIKATUR DAN DAYA PRAGMATIK TINDAK TUTUR DIREKTIF MASYARAKAT INDONESIA DALAM AKUN <i>TWITTER</i> PRESIDEN JOKO WIDODO | KRYPTON 2 | COMMITTEE |
| | Yumartati | POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA | | |
| | Inayatul Mukarromah | LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH | | |
| | Yafed Syufi | KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|--|--|------------|---|
| 15.00 – 16.30 | Teddi Muhtadin | POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT | KRYPTON 3 | COMMITTEE |
| | Ariya Jati | A DISCOURSE ANALYSIS OF AEROSMITH'S "I DON'T WANT TO MISS A THING" | | |
| | Valentino Pamolango & Irvan Gading | VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE | | |
| | Sugeng Riyanto | PENERUSAN ANTARGENERASI DAN PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI DALAM KELUARGA | | |
| 15.00 – 16.30 | Elvi Citraesmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra | THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING | MATRIX | COMMITTEE |
| | Johanna Rimbing | TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK) | | |
| | Rosaria Mita Amalia | CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD | | |
| | Putri Yuni Utami | MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i> | | |
| 15.00 – 16.30 | Elvi Citraesmana | CONCEPTUAL METONYMY IN PRESENT-DAY BANDUNG YOUTH TALKS: A COGNITIVE SEMANTIC ANALYSIS | KRYPTON 4 | COMMITTEE |
| | Jujan Fajriah & Nisa Fikria Haqinatul Millah | VARIATIONS IN DIPHTHONG'S PRONUNCIATION PRODUCED BY NATIVE SPEAKERS OF MINANGKABAUNESE | | |
| | Sutiono Mahdi | SUNDANESE'S CHILDREN NAMING TRADITION: A CASE STUDY OF LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN BANDUNG. | | |
| | Wahya | DISTRIBUSI FONOLOGIS BAHASA SUNDA DI KABUPATEN BREBES: SEBAGAI IDENTITAS BAHASA | | |
| 16.30 – 16.45 | CLOSING SPEECH | | KRYPTON | Head of Master Program in Linguistics Diponegoro University |
| 16.45 – 17.00 | BREAK (CERTIFICATE HANDLING) | | LOBBY HALL | COMMITTEE |

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| NOTE | iii |
| SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR | iv |
| TABLE OF CONTENTS | xvii |
| RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN Shu-Chuan Chen | 1 |
| INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES Ruanni Tupas | 2 |
| SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT Agni Kusti Kinasih, Muhammad Hawas | 3 |
| PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG) Agus Sudono | 11 |
| TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE Agustina Alooja, M.R Nababan, Djatmika | 20 |
| UNTOLD BLACK HISTORY Ahmed Fomba | 27 |
| PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY Ai Yeni Yuliyanti, Sutiono Mahdi | 28 |
| STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017 Aldila Arin Aini, Sumarlam, Dwi Purnanto | 35 |
| STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK Amanah Hijriah | 40 |
| THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS Anandha | 48 |
| VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES Angelika Riyandari | 53 |
| KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO Anisak Syaid Fauziah Djatmika, Sumarlam | 60 |
| POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA Anne Meir, Sutiono Mahdi | 66 |
| KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEpanyol #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO Binar Kurniasari Febrianti | 70 |
| PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS Debyo Saptono, Tri Wahyu Retno Ningsih | 79 |

| | |
|--|-----|
| PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA) | 86 |
| Dewi Juliastuty | |
| ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA | 96 |
| Dewi Nastiti L. | |
| KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR | 102 |
| Dian Indira, Wahya, Teddi Muhtadin, R.M. Mulyadi | |
| METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES | 107 |
| Dian Pranesti | |
| THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME | 114 |
| Diana Anggraeni | |
| PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGER | 121 |
| Dwi Handayani | |
| POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES <i>SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI</i> | 126 |
| Dwi Indarti | |
| ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i> | 133 |
| Dwi Indarti, Cut Nina Sausina | |
| QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS | 139 |
| Dwi Susilowati | |
| ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL | 145 |
| Dyah Ayu Nila Khrisna, M.R. Nababan, Djatmika, Riyadi Santosa | |
| MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA | 152 |
| Dyah Prasetyani | |
| STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN | 156 |
| Edy Jauhari | |
| THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING | 163 |
| Elvi Citraresmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra | |
| ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY | 168 |
| Endah Dewi Muliandari | |
| “CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK | 174 |
| Eni Karlieni | |
| THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS | 180 |
| Eni Karlieni, Abdul Hamid, Tisna Prabasmoro | |

| | |
|--|-----|
| KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (KAJIAN LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF PADA BAHASA BATAK TOBA, MINANGKABAU, ACEH DAN MELAYU RIAU) | 187 |
| Eny Setyowati, Nimas Permata Putri | |
| THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD | 191 |
| Erni Rahayu | |
| PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB | 197 |
| Erry Prastya Jati, Sumarlam, Djatmika | |
| ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA | 204 |
| Exti Budihastuti | |
| PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG | 212 |
| Farda Naila Salsabila | |
| PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA | 218 |
| Felix Brian Hari Ekaristianto | |
| KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA | 222 |
| Ganjar Hwia | |
| VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG | 227 |
| Giovani Juli Adinatha, Saras Fairus Hemas | |
| URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING | 234 |
| Hidayat Widiyanto | |
| ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i>) | 240 |
| Husna Imro’Athush Sholihah, Riyadi Santosa, Djatmika | |
| SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES | 247 |
| I Gusti Agung Istri Aryani, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati | |
| PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER | 254 |
| I Ketut Darma Laksana | |
| NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL | 258 |
| I Ketut Riana, Putu Evi Wahyu Citrawati, I Gusti Agung Istri Aryani | |
| INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND THEIR TRANSLATION INTO ENGLISH | 264 |
| I Nyoman Suparwa, Ni Luh Gede Liswahyuningsih | |
| THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-</i> PASSIVE | 271 |
| I Nyoman Udayana | |

| | |
|--|-----|
| TINDAK TUTUR PERFORMATIVE DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS | 277 |
| I Wayan Ana | |
| THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI | 284 |
| Ibrahim Guntur Nuary, Muhammad Guruh Nuary, Badi'uzzaman Sa'id Haqi, Deni Dzulfaqori Nasrullah | |
| GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY | 287 |
| Ifoni Iudji | |
| MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH <i>BATIK</i> AND ITS CULTURAL VALUES | 293 |
| Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani | |
| LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH | 299 |
| Inayatul Mukarromah | |
| PENGGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG | 303 |
| Indriani Nisja, Titiek Fujita Yusandra | |
| TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN KECANTIKAN PRODUK UNILEVER | 309 |
| Islah Maretekawati Amelius | |
| MENGAJAI KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i> | 315 |
| Jaya | |
| TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK) | 322 |
| Johanna Rimbing | |
| THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH | 328 |
| Jujan Fajriyah, Sutiono Mahdi | |
| FENOMENA <i>KRAMA DESA</i> DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA | 334 |
| Kenfitria Diah Wijayanti | |
| MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE | 339 |
| Ketut Widya Purnawati, Ketut Artawa | |
| LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS | 346 |
| Lestari Manggong | |
| BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI | 348 |
| Lindawati | |
| BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI | 353 |
| Luita Aribowo | |
| PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR | 357 |
| Lusia Neti Harwati | |

| | |
|---|-----|
| VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG Made Ratna Dian Aryani | 359 |
| RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> “MESAKKE BANGSAKU” Majid Ariyoga | 366 |
| ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS Marselina Nugraheni Fitrihari | 372 |
| THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY) Martina | 379 |
| MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU’S LANGUAGE Mayuni, Sutiono Mahdi | 388 |
| MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA Miftakhul Huda | 393 |
| GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV Muhammad Ari Kunto Wibowo, Soediro Satoto, Sumarlam | 398 |
| VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG) Muhammad Rayhan Bustam | 405 |
| STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI Muhammad Rohmadi, Yant Mujiyanto | 411 |
| IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU Musfeptial | 416 |
| PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION, FRIENDSHIP, DAN JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO, MORO MALL, PURWOKERTO</i> Mutiara Karna Asih | 422 |
| REDUPLICATION IN UAB METO Naniana N Benu | 429 |
| KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA; BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI Ngurah Indra Pradhana | 434 |
| SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF Ni Ketut Ratna Erawati, I Made Wijana, Komang Paramartha | 440 |
| GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA Ni Made Dhanawaty, I Made Budiarsa, I Wayan Simpen, Ni Made Suryati | 447 |
| NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL Ni Made Wiriani | 448 |
| EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE Niswa Binti Rahim | 452 |

| | |
|--|-----|
| SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i> | 459 |
| Norci Beeh | |
| PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN | 465 |
| Noviana Dwi Yasinta, Rizki Utami | |
| ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH | 472 |
| Novita Sumarlin Putri, M.R Nababan, Djatmika | |
| A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN | 479 |
| Nur Faidatun Naimah | |
| ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN | 485 |
| Oktadea Herda Pratiwi | |
| OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US | 493 |
| Patrick Munyensanga | |
| MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS" | 494 |
| Ponia Mega Septiana, Sutiono Mahdi | |
| ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM " <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> " | 498 |
| Pramesty Anggororeni, Riyadi Santosa, Tri Wiratno | |
| MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI | 505 |
| Prayudisti Shinta P | |
| FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE | 510 |
| Priscilla Esther Siringo-ringo, Sutiono Mahdi | |
| MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i> | 517 |
| Putri Yuni Utami, M.R. Nababan, Riyadi Santosa | |
| VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN | 524 |
| Putu Devi Maharani, Komang Dian Puspita Candra | |
| PRINSIP KERJA SAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM | 531 |
| Qurratul A'ini, Sumarlam, Djatmika | |
| PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI | 538 |
| Reiva Irene Seraphina, Sutiono Mahdi | |
| ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES | 543 |
| Ria Aresta, M.R. Nababan, Djatmika | |

| | |
|--|-----|
| DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH | 547 |
| Ririn Ambarini, Arso Setyaji, Sri Suneki | |
| ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING | 553 |
| Ririn Sulistyowati | |
| UKARA PITAKON (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG | 557 |
| Rizky Fitri Lestari | |
| PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG | 563 |
| Roby Aji | |
| COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS | 570 |
| Ropa Wahyuni, Eva Endah Nurwahyuni | |
| CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD | 577 |
| Rosaria Mita Amalia | |
| COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY | 582 |
| Rosaria Mita Amalia, Kasno Pamungkas, Ade Kadarisman, Ronny Lesmana | |
| AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE | 589 |
| Samuel Anderson | |
| MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA | 590 |
| Sansiviera Mediana Sari | |
| PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR | 595 |
| Santy Yulianti | |
| LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD" | 600 |
| Seprianus A. Nenotek | |
| REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE | 605 |
| Setiyawati, Sutiono Mahdi | |
| STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA | 611 |
| Sheila Nanda Parayil, Tenty Maryanthi | |
| PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA | 618 |
| Sigit Haryanto | |
| KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA | 623 |
| Silvia Marni | |
| CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS | 630 |
| Sintya Mutiara W.E. | |

| | |
|--|-----|
| BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA Siwi Tri Purnani | 637 |
| CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT Sri Andika Putri | 642 |
| ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE Sri Minda Murni | 648 |
| JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL Sri Ratnawati, Jurianto, Moch Ali | 655 |
| MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE “SEMUA KARENA AHOK” Suci Khaofia, Sumarlam, Djatmika | 661 |
| GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS Sulis Triyono | 668 |
| GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA Suparto | 672 |
| COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES Sutiono Mahdi | 678 |
| BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG “ <i>TELEU BESOAK</i> ” Syamsurizal | 684 |
| TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS Tatang Sopian | 692 |
| PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR Tatang Suparman, Muhamad Adji | 699 |
| POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT Teddi Muhtadin, Wahya, Dian Indira | 704 |
| LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN “PUPUH DANGDANGGULA” Titania Sari, Sutiono Mahdi | 709 |
| THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS Titin Lestari | 714 |
| KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO Tri Wiratno, Sumarlam, Ratna Susanti | 720 |
| KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN) Ulva Fatiya Rosyida | 726 |
| VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE Valentino A. Pamolango, Irvan Gading | 731 |
| KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG Vamelia Aurina Pramandhani | 738 |

| | |
|--|-----|
| PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS) | 743 |
| Wa Ode Nisrawati, Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu | |
| FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MASYARAKAT MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA | 749 |
| Wahyu Damayanti | |
| PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI | 758 |
| Widyatmike Gede Mulawarman | |
| KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH | 765 |
| Yafed Syufi | |
| GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG | 771 |
| Yakob Metboki, Erny S N Hambandima, Norci Beeh | |
| CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING | 776 |
| Yenny Hartanto | |
| APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM | 780 |
| Yessi Aprilia Waluyo | |
| INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE | 787 |
| Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail, Susi Machdalena | |
| POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA | 791 |
| Yumartati | |
| INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN | 798 |
| Zainal Abidin | |
| AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG | 805 |
| Zurmailis | |

THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (Sociolinguistic Study)

Martina
Balai Bahasa Kalimantan Barat, Pontianak
aan_martina@yahoo.com

Abstract

This study is based on the defense of Malay language in the development of the global community in Pontianak City. Malay language is used as a tool of community interaction in performing activities in all sectors of life in the city of Pontianak. Pontianak city is a city that has a fairly high language variations. Therefore, this study aims to explain the vitality of Malay language in the development of the global community in Pontianak City. The method used is descriptive method. Techniques in this study, namely observation techniques, participants, and record. Researchers conducted observations in several places, both in public places (markets and communities) as well as in special places (campus, office, home, and organization). Participant technique conducted by researchers to know the vitality of Malay in society in Pontianak. Records are required to obtain accuracy in the data collection in the field. The analysis shows that the vitality of Malay language plays an important role in the development of the global community in Pontianak City. In general, the Malay language is used as a means of multi-ethnic communication interaction (Malay, Dayak, Bugis, Madurese, Batak, Tionghoa, Javanese and Sundanese) in achieving their life goals. The vitality of Malay language is seen in the realm of the market and society. The use of such language is very dominant when people engage in communication interaction. Similar to the description in the public domain, in particular sphere also seen the use of Malay language is very prominent, both in the campus, home, and organization.

Keywords: *vitality, Malay language, global*

PENDAHULUAN

Bahasa sebagai identitas etnik di dalam masyarakat tidak bisa dipungkiri keberadaannya. Keberadaannya sangat lekat dengan penggunaan bahasa etnik sebagai identitas diri. Suatu bahasa akan bertahan lama jika komunitas etnik itu menggunakan terus-menerus. Sebaliknya, bahasa dapat mengalami perubahan apabila penuturnya tidak mau menggunakan atau tidak peduli lagi dengan keberadaan bahasa etnisnya. Suatu bahasa yang terancam kepunahan, hampir punah, atau telah benar-benar punah bisa disebabkan faktor kejadian alam yang sifatnya dramatis yang mengarah ke fisik. Dampak dari kejadian alam tersebut berhubungan erat dengan faktor keberadaan suatu bahasa. Hal lain yang tidak kalah pentingnya terhadap eksistensi atau vitalitas suatu bahasa adalah faktor ekonomi.

Keberadaan bahasa tidak hanya bisa punah karena penuturnya meninggal tetapi juga bisa disebabkan oleh perubahan kultur dalam sebuah bangsa. Salah satu pengaruh sebuah kultur yang lebih dominan terhadap kultur yang lain sehingga kultur yang terdominasi mulai kehilangan karakter aslinya. Hal ini yang dikhawatirkan terjadi pada vitalistas bahasa Melayu di Kota Pontianak. Modernisasi dan globalisasi yang terjadi di mana-mana sering dikaitkan dengan masuknya kultur yang dianggap mungkin lebih dominan, misalnya kultur negara asing sehingga bahasa Melayu Pontianak semakin terdesak keberadaannya.

Terdesaknya penggunaan bahasa Melayu Pontianak tidak bisa dipungkiri karena perkembangan globalisasi saat ini. Satu diantara penyebab bergesernya penggunaan bahasa Melayu Pontianak karena kewajiban setiap warga negara menggunakan bahasa Indonesia. Hal ini sesuai dengan rumusan jelas bahwa bahasa nasional adalah bahasa Indonesia, baik yang tersurat maupun yang tersirat termaktup dalam Sumpah Pemuda 1928 dan Pasal 36 UUD 1945 (Alwi; 2011: 6). Saat ini, bahasa Indonesia menjadi bahasa utama yang digunakan sebagai bahasa percakapan sehari-hari, baik di ranah keluarga,

pendidikan, maupun ranah masyarakat. Keberadaan bahasa Indonesia menjadi bahasa yang sangat dominan, sejak seorang anak belajar bicara, orang tua mendidik anak-anaknya, dan guru-guru menggunakan bahasa yang baik dan benar di lembaga pendidikan. Penggunaan bahasa yang baik dan benar mulai dari jenjang TK sampai Universitas. Dalam tulisannya, Fadjar (2011: 34) menyatakan bahwa ...bahasa Indonesia dapat berperan sebagai sarana utama untuk melancarkan tercapainya tujuan pendidikan nasional, dalam arti bahwa semua pihak mulai dari pengelola pendidikan sampai dengan masyarakat luas perlu berkomunikasi secara aktif agar dapat bersinergi dalam menggolong kebersamaan untuk mencapai tujuan. Hal inilah yang sedikit banyak mulai menggeser peran bahasa Melayu Pontianak sebagai bahasa ibu, baik di ranah keluarga, pendidikan, maupun di ranah masyarakat. Selain itu, keberadaan bahasa asing tidak kalah pesat perkembangannya di segala aspek kehidupan. Penggunaan bahasa atau istilah asing itu bisa kita amati dalam bahasa lisan dan bahasa tulisan.

Gambaran tersebut dijadikan alasan oleh para orang tua mengapa bahasa Melayu Pontianak dijadikan bahasa pertama yang diperkenalkan kepada anak-anak di lingkungan keluarga mereka. Alasan yang paling mendasar agar anak-anak mereka terbiasa berbicara menggunakan bahasa orang tua mereka, yaitu bahasa Melayu Pontianak. Suatu yang membanggakan orang tua dengan penutur Melayu jika anak-anak mereka bisa menguasai bahasa orang tua mereka dengan baik. Alasan lainnya adalah sebuah *prestise* berbahasa di dalam masyarakat. Dengan mengangkat atau menggunakan bahasa Melayu Pontianak sebagai bahasa pengantar sehari-hari dalam semua jenjang kehidupan, bahasa Melayu Pontianak punya kelas tersendiri bagi pemakainya.

Pandangan tersebut tidak berlebihan karena bahasa Melayu dijadikan ikon di Pontianak. Bukti bahasa Melayu Pontianak dijadikan icon bahasa di kota tersebut dapat diamati penggunaan di setiap usia. Mulai dari anak-anak, remaja, sampai orang dewasa pasih menggunakan bahasa Melayu Pontianak. Bahasa Melayu Pontianak terasa begitu kental dan akrab digunakan, tidak hanya oleh etnis Melayu tetapi digunakan juga oleh warga pendatang (non-Melayu). Banyak alasan mengapa bahasa Melayu menjadi bahasa yang sangat dominan di Kota Pontianak karena bahasa Melayu mudah dimengerti semua kalangan. Selain itu, bahasa Melayu tidak mengenal tingkatan seperti bahasa daerah lain di Indonesia. Gambaran tersebut memberikan penjelasan bahwa penggunaan bahasa Melayu dan upaya pelestariannya di Kota Pontianak terjaga dengan baik.

Vitalitas bahasa Melayu Pontianak yang begitu kuat tersebut menjadi alasan bagi penulis untuk mengangkat tulisan ini. Masalah tulisan ini adalah *bagaimana vitalitas bahasa Melayu dalam masyarakat global di Kota Pontianak dengan tinjauan sosiolinguistik*. Tujuannya memaparkan keberadaan atau vitalitas bahasa Melayu dalam masyarakat global di Kota Pontianak.

Tulisan ini menggunakan teori sosiolinguistik yang ditekankan pada kontak bahasa. Sikap terhadap bahasa dan terhadap penggunaan bahasa adalah sesuatu yang biasa terjadi di seluruh dunia. Masyarakat aneka bahasa atau masyarakat multilingual (mutulingual society) adalah masyarakat yang mempunyai beberapa bahasa (Sumarsono; 2013). Orang memiliki berbagai macam pandangan terhadap bentuk-bentuk bahasa tertentu, misalnya mereka bisa merasa bahwa sebuah bahasa tertentu atau varian bahasa tertentu sebagai “elegant”, “ekspresif”, “vulgar”, “terdengar seperti musik”, atau merasa bahwa bentuk bahasa yang satu adalah lebih “sopan” atau lebih “menyenangkan/ tidak menyenangkan secara estetis” daripada bahasa lain (Thomas & Shan Wareing 2007:291). Anggapan bentuk bahasa tertentu bergengsi/berprestise sementara bentuk lain dianggap rendah atau distigmatisasi. Prestise dan stigma memiliki hubungan dengan bahasa dan kelas sosial serta identitas sosial tentang status, solidaritas dan kesatuan. Bukti-bukti itu ada di media dan survei akademis terhadap sikap bahasa menunjukkan ada kesamaan pola-pola nilai dan penilaian dalam sebuah komunitas tentang bahasa dan varian-varian bahasa di dalam komunitas itu dan penilaian-penilaian masyarakat seperti itu dapat berpengaruh penting terhadap kehidupan sosial dan budaya dalam masyarakat.

Sejalan dengan pernyataan pakar tersebut, Chaer (2003:65) menyatakan bahwa dalam masyarakat yang terbuka para anggotanya dapat menerima kedatangan anggota dari masyarakat lain, baik dari satu atau lebih dari satu masyarakat, akan terjadi apa yang disebut kontak bahasa. Lebih lanjut dikatakannya bahasa dari masyarakat yang menerima kedatangan akan saling memengaruhi dengan bahasa dari masyarakat yang datang. Dari kontak bahasa itu terjadi transfer atau pemindahan unsur bahasa ke dalam bahasa lain yang mencakup semua tataran. Sebagai konsekuensinya, proses pinjam-meminjam dan saling mempengaruhi terhadap unsur bahasa yang lain tidak dapat dihindari.

Bahasa berfungsi sebagai pengontrol tingkah laku individu di dalam masyarakat. Berkaitan dengan hal tersebut, Lenberg dalam Chaer (2009) mengatakan banyak bukti yang menunjukkan bahwa

manusia menerima warisan biologi asli berupa kemampuan berkomunikasi dengan menggunakan bahasa yang khusus untuk manusia dan yang tidak ada hubungannya dengan kecerdasan serta pemikiran. Keberadaan bahasa tidak hanya sekadar alat untuk komunikasi, bahasa juga memengaruhi pemikiran dan budaya kita. Bahasa mencerminkan budaya masyarakat, budaya memengaruhi pemikiran dan keyakinan rakyat suatu bangsa karena kenyataannya bahasa mencerminkan fokus budaya.

METODE PENELITIAN

Metode yang digunakan dalam tulisan ini adalah metode deskriptif dengan pendekatan kualitatif. Metode ini digunakan untuk mengungkap fakta yang ada atau fenomena yang memang secara empiris hidup pada penutur-penuturnya sehingga dihasilkan atau dicatat berupa perian bahasa berupa paparan dan potret seperti apa adanya. Perian yang dimaksud deskriptif yang tidak mempertimbangkan benar salahnya penggunaan bahasa oleh penutur-penuturnya. Data diperoleh melalui observasi, partisipan, dan rekam, baik di ranah umum maupun ranah khusus.

Terkait hal tersebut, metode deskriptif kualitatif merupakan metode yang bertujuan memberikan deskripsi berupa gambaran, lukisan, secara sistematis, faktual dan akurat mengenai data, sifat-sifat serta hubungan fenomena-fenomena yang diteliti. Hal ini sesuai dengan pendapat Moleong (2006: 6) bahwa penelitian kualitatif dimaksudkan untuk memahami fenomena tentang apa yang dialami oleh subjek penelitian misalnya perilaku, persepsi, motivasi, tindakan, dll. Data yang telah diperoleh dianalisis sehingga menghasilkan deskripsi tentang vitalitas bahasa Melayu dalam masyarakat global di Kota Pontianak. Teknik pengumpulan data melalui observasi, partisipan, dan rekaman yang peroleh dari guyup tertentu dalam masyarakat di Kota Pontianak.

PEMBAHASAN

Vitalitas Bahasa Melayu di Ranah Umum

a. Lingkungan Masyarakat

Penggunaan bahasa di ranah umum khususnya di masyarakat sangat bervariasi. Salah satu cara yang paling dasar untuk menentukan identitas dan memengaruhi orang lain memandang kelompok etnis tertentu melalui penggunaan bahasa. Bahasa sangat penting bagi pembentukan identitas individu dan identitas sosial maka bahasa sangat besar pengaruhnya dalam kendali sosial. Keberagaman etnis mengharuskan kita berhadapan dengan penggunaan bahasa-bahasa yang berkembang di dalam masyarakat. Alat komunikasi yang digunakan di ranah masyarakat ini sangat bergantung pada kondisi kebahasaan yang diperlukan. Artinya, antara bahasa satu dan lainnya akan saling mempengaruhi penggunaan sesuai dengan kepentingan pemakai bahasa.

Hal tersebut sejalan dengan pernyataan (Joanna Thornborrow dalam Linda Thomas & Shan Warean 2007:223) bahwa jika Anda menganggap diri Anda sebagai bagian dari kelompok atau masyarakat tertentu maka seringkali itu dilakukan dengan cara menggunakan konvensi-konvensi atau kebiasaan bahasa dari kelompok itu, dan ini tidak hanya terkait dengan kata apa yang Anda gunakan tapi juga cara menggunakan dan mengucapkannya. Cara mendefinisikan dan mempertahankan kebiasaan-kebiasaan itu biasanya dikendalikan kelompok dan bukan oleh individu". Sejalan dengan pendapat pakar tersebut, Venus (2015: 41) beranggapan bahwa orang Melayu secara sederhana memandang komunikasi sebagai kegiatan yang bersifat relasional. Artinya suatu tindakan atau peristiwa komunikasi hanya mungkin terjadi kalau terdapat orang lain sebagai mitra komunikasi.

Penggunaan bahasa di ranah masyarakat di Kota Pontianak sangat bervariasi, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa ibu sering digunakan sebagai wahana interaksi komunikasi. Bahasa Indonesia dan bahasa Ibu akan digunakan secara bergantian seiring keperluan dalam berkomunikasi di beberapa ranah di dalam masyarakat. Berikut contoh penggunaan bahasa Melayu Pontianak di ranah masyarakat.

- Devi : Boleh *gak tuh* yang *udah caer ngajak kamek*?
 'Boleh juga tuh yang sudah cair mengajak kami?'
- Odenk : *Ape* yang *udah caer*, es ke?
 'Apa yang sudah cair, es kah)
- Tina : Jangankan *caer*, *beritanye jak* tak jelas!
 'Jangankan cair, beritanya saja tidak jelas!'
- Devi : *Udah* heboh *kayaknye* tuh!
 'Sudah heboh sepertinya itu!'

- Tina : Heboh memang *gak iye* tapi *buktinye belom ade tuh!*
 ‘Heboh memang sepertinya tetapi buktinya belum ada tuh!’
- Odenk : *Caer..caer..caer jak teros ngomongnye...capek deh!*
 ‘Cair...cair..cair saja terus bicaranya...capek deh!’

Dialog tersebut terjadi ketika mereka (informan) ini bertemu di lingkungan masjid. Percakapan terjadi setelah mereka selesai melaksanakan salat taraweh di Masjid Babul Islam, Jalan Sepakat 2, Pontianak. Ketiga informan diketahui beretnis Madura, namun bahasa yang digunakan adalah bahasa Melayu Pontianak. Bahasa Melayu digunakan secara konsisten di lingkungan tersebut meskipun mereka tidak berasal dari etnis Melayu. Jika diamati dialog tersebut, bahasa yang dominan digunakan yaitu bahasa Melayu dan bahasa Indonesia. Hal ini membuktikan bahwa bahasa etnis yang lebih dominan di dalam masyarakat akan berpotensi digunakan oleh etnis yang minoritas (pendatang) sebagai alat interaksi diantara mereka.

Dominasi bahasa Melayu memberikan indikasi kuat pengaruh penggunaan bahasa tersebut pada etnis yang lain (pengguna bahasa daerah lain) di ranah masyarakat. Jaminan vitalitas bahasa Melayu sangat terlihat dalam masyarakat global di Kota Pontianak. Hal tersebut dapat diamati pada kosa kata, frasa, dan kalimat pendek dalam bahasa Melayu pada dialog tersebut. Penggunaan unsur bahasa Melayu Pontianak yang berbentuk leksikal, yaitu *ape* ‘apa’, *caer* ‘cair’, *udah* ‘sudah’, *jak* ‘saja’, dan *tuh* ‘itu’. Penggunaan unsur frase dalam bahasa Melayu Pontianak, yaitu *gak tuh* ‘tidak tuh’, *beritenye jak* ‘bertanya saja’, *kayaknye tuh!* ‘sepertinya tuh!’, dan yang berbentuk kalimat pendek, yaitu *caer..caer..caer jak teros ngomongnye...capek deh!* (cair..cair..cair saja terus bicaranya...capek deh!)

Selain penggunaan bahasa Melayu di ranah masyarakat yang lebih sempit, di ranah masyarakat yang lebih luas juga bisa diamati, misalnya di media massa. Penggunaan bahasa di ranah media massa di Kota Pontianak secara umum menggunakan ragam bahasa formal, tetapi di beberapa stasiun televisi dan media massa (cetak) ada yang menyajikan penggunaan bahasa Melayu Pontianak. Hal itu dimaksudkan untuk mendekatkan pembaca dengan media massa tersebut. Selain faktor hubungan emosional pemirsa terhadap informasi yang didengar atau pembaca terhadap koran yang dibaca, faktor lain yang kerap muncul karena rasa identitas dari penyampai berita itu sendiri (wartawan dan narasumber). Amati penggunaan kosa kata atau bahasa Melayu di beberapa media massa yang terbit dan ditayangkan di Kota Pontianak beberapa waktu yang lalu.

Penggunaan bahasa Melayu Pontianak juga bisa diamati dalam ragam tulis dan lisan, baik media masa maupun televisi. Contoh di media massa (cetak), misalnya “Setibanya di kamar, si Moel *ngeliat* (melihat) tikus...”. sedangkan contoh dialog dalam televisi, misalnya Paling tidak Pak Menteri *tau selamak* (tau selama) ini di provinsi itu *jugak* (juga) mempertanyakan kebijakan kota (lihat penelitian Martina dkk 2005). Contoh lainnya yang sempat direkam oleh penulis di stasiun televis Republik Indonesia, misalnya ..., itu menjadi rasia umum *gitulah ye* (begitulah ya),... (rekaman Februari 2017).

b. Lingkungan Pasar

Keberadaan bahasa Melayu Pontianak sangat terlihat penggunaan di ranah pasar. Kemantapan penggunaan bahasa Melayu di ranah ini karena digunakan oleh berbagai etnis yang berbeda. Seperti etnis Batak, Madura, Jawa, Bugis, Tionghoa, dan lain-lain yang memilih menggunakan bahasa Melayu Pontianak dibandingkan bahasa mereka. Hal ini terjadi karena masyarakat yang melakukan interaksi di lingkungan pasar membutuhkan bahasa yang mudah dimengerti oleh semua kalangan. Interaksi dan komunikasi yang cepat diperlukan masyarakat di lingkungan pasar sehingga tercipta kesepakatan yang diinginkan antara penjual dengan penjual, penjual dengan pembeli atau sebaliknya. Hal tersebut bisa terjadi jika terjalin komunikasi yang baik diantara mereka. Terjalannya komunikasi dan interaksi yang baik bisa diamati dalam percakapan penjual dan pembeli berikut ini.

- Pembeli : *Berape harge ayam sekilo, Pak?*
 ‘Berapa harga ayam satu kilo, Pak?’
- Penjual : *Dua puloh tujo ribu jak, Bu!*
 ‘Dua puluh tujuh ribu saja, Bu!’
- Pembeli : *Malah naek jak, Pak!*
 ‘Semakin naik saja, Pak!’
- Penjual : *Iye mang, bu. Hamper nak lebaRan nih!*
 ‘Iya memang, bu. Hampir hari lebaran ini!’
- Pembeli : *Dak haros dinaekkan kan, Pak!*
 ‘Tidak harus dinaikkan kan, Pak!’

- Penjual : Bukan *kamek* yang *naek* kan, agen!
 ‘Bukan kami yang menaik, agen!’
- Pembeli : Susah, Pak *kalok naek teros* barang-barang nih!
 ‘Susah, Pak kalau naik terus barang-barang nih!’

Ragam bahasa yang digunakan dalam dialog di atas adalah ragam lisan bahasa Melayu Pontianak. Mereka sangat fasih berbahasa Melayu Pontianak ketika berinteraksi di lingkungan pasar. Interaksi komunikasi berjalan sangat baik diantara mereka, antara penjual dan pembeli. Hal tersebut dapat diamati dari dialog yang dilakukan oleh masing-masing individu tersebut. Ragam bahasa Melayu Pontianak yang digunakan berbentuk leksikal, frase, dan kalimat. Bentuk leksikal yaitu *sekilo*, *jak*, *kamek*, *naek*, dan *nih*. Bentuk frase dalam bahasa Melayu Pontianak, yaitu *berape harge* ‘berapa harga’, *puloh tujo* ‘puluh tujuh’, *ie mang* ‘iya memang’, dan *kalok naek teros* ‘kalau naik terus’. Sedangkan yang berbentuk kalimat pendek, yaitu *malah naek jak*, Pak! ‘semakin naik terus, Pak!’, *Hamper nak lebaRan nih!* ‘hampir lebaran nih!’

Bahasa Melayu yang digunakan oleh penjual dan pembeli ini menunjukkan eksistensi atau vitalitas bahasa tersebut sangat tinggi di lingkungan pasar. Keunikan dan kemudahan bahasa Melayu Pontianak menjadi daya tarik tersendiri bagi etnis lain. Keberhasilan interaksi antar kepentingan sangat ditentukan oleh komunikasi yang digunakan. Keharmonisan guyup pasar disebabkan pilihan komunikasi disesuaikan dengan keperluan penggunaanya ketika berinteraksi.

Vitalitas Bahasa Melayu di Ranah Khusus

a. Lingkungan Pendidikan

Penggunaan bahasa di ranah pendidikan seyogianya menggunakan bahasa Indonesia ragam formal. Bahasa Indonesia memiliki jangkauan penggunaanya di tiap ranah kehidupan dalam masyarakat. Ranah pendidikan sebagai lembaga formal diharuskan menggunakan bahasa yang baku, yaitu bahasa Indonesia yang baik dan benar. Hal ini tercantum dalam sumpah pemuda tahun 1928 yang disebut-sebut bahasa Indonesia sebagai bahasa persatuan. Pernyataan tersebut menunjukkan sebuah kesadaran akurat para pemuda dalam memandang bahasa sebagai bagian utama dari sebuah genetika-historis sebuah bangsa. Bahasa Indonesia dikonstruksikan sebagai simbol kesatuan yang paling kuat dan memadai untuk membentuk dan membangun kerangka awal nasionalisme. Maka sangat tepat ketika sumpah pemuda menggunakan tiga isu sentral dalam pembentukan nasionalisme, yaitu kebangsaan, ketanahairan, dan kebangsaan. Di Indonesia, aspek nasionalitas tidak mungkin dilepaskan dari aspek kebahasaan (bahasa Indonesia). Puncak kekuatan bahasa Indonesia sebagai bahasa nasionalisme.

Penggunaan bahasa di lingkungan Universitas Sekolah Tinggi Ilmu Ekonomi Indonesia Pontianak, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Pontianak. Staf administrasi, dosen, dan mahasiswa di perguruan swasta tersebut berasal dari suku-suku yang ada di Kalimantan Barat, yaitu Dayak, Melayu, Tionghoa, dan Jawa. Bahasa Indonesia dijadikan bahasa formal dalam interaksi komunikasi mereka. Namun, pada kesempatan tertentu, bahasa Melayu Pontianak dijadikan pula sebagai bahasa pengantar untuk urusan keformalan di dalam pendidikan. Bahasa Melayu Pontianak menjadi alat komunikasi yang dominan di lingkungan pendidikan. Hal tersebut dapat diamati ketika interaksi komunikasi antara staf administrasi melayani mahasiswa untuk urusan keadministrasian. Begitu juga sebaliknya yang dilakukan oleh mahasiswa terhadap petugas administrasi tersebut. Pemandangan serupa terjadi interaksi komunikasi berbahasa Melayu Pontianak antara mahasiswa (Dayak) dengan mahasiswa (Jawa). Sebagian besar mahasiswa menggunakan bahasa Melayu Pontianak sebagai alat komunikasi ketika mereka berada di lingkungan kampus, baik di dalam kelas maupun di luar kelas.

b. Lingkungan Keluarga

Bahasa Melayu di ranah keluarga sebagai bahasa pertama sangat menentukan hidupnya bahasa ini dengan baik di tengah keluarga. Pemilihan bahasa Melayu Pontianak sebagai varian bahasa di ranah keluarga sebagai sarana komunikasi antar anggota keluarga merupakan pilihan bijak setiap anggota keluarga khususnya etnis Melayu. Hal ini bisa dilakukan oleh setiap pengguna etnis Melayu agar bahasanya terjaga dengan baik. Kebiasaan menggunakan Melayu Pontianak bagi setiap anggota keluarga dipandang sangat perlu penggunaannya.

Keluarga merupakan lingkungan paling dasar seorang anak dikenalkan dengan bahasa ibunya (daerah). Lingkungan keluarga memiliki peran penting untuk penanaman pewarisan bahasa daerah oleh

orang tua kepada anak-anaknya. Pewarisan itu bisa dilakukan sejak dini kepada anak-anak agar mereka terbiasa dengan lingkungannya. Keseriusan orang tua di lingkungan keluarga Melayu Pontianak terlihat ketika anak dengan fasih menggunakan bahasa Melayu sebagai identitas mereka. Contoh penggunaan bahasa Melayu Pontianak yang sangat kental dapat diamati dari dialog berikut.

Mail : Pak, *kemane emak nih?*

‘Pak, ke mana Ibu?’

Bapak : *Tak taulah..tadik sih Bapak liat ade di dapok!*

‘Tidak tahu...tadi Bapak lihat ada di dapur!’

Mail : Keluar *ke?*

‘Keluar kah?’

Mamak: *Apelah kitak tuh kalot jak, ade ape?*

‘Apalah kalian itu sibuk saja, ada apa?’

Mail : *Dak bah mak. Tadi tuh, Mak gah tanyak Mak!*

‘Tidak Ibu. Tadi itu, Ibu tengah tanya Ibu!’

Mamak: *Emmak ke belakang, negok ayam betelok ke tadak.*

‘Ibu ke belakang lihat ayam bertelur atau tidak’

Bapak : *Eh..emmak kau nih, udah tau ayam tuh barok dierramkan, selarat nak ditegok!*

‘Eh...Ibu kamu ini, sudah tahu ayam itu baru dieramkan, selalu dilihat!’

Dialog ini merupakan dialog keluarga yang beretnis Melayu. Bahasa Melayu sangat menonjol karena keluarga tersebut menggunakan bahasa tersebut sebagai alat interaksi di lingkungan keluarga. Keluarga ini memiliki kebanggaan menggunakan bahasa daerah di lingkungannya. Melalui bahasa daerah, seseorang bisa mengungkapkan apa yang diinginkan dan mengekspresikan apa yang dipikirkan.

Penggunaan bahasa Melayu Pontianak di lingkungan keluarga dengan latar belakang asimilasi perkawinan juga sangat dominan. Asimilasi pernikahan memberikan pilihan yang tidak selalu bagus dalam penggunaan bahasa. Misalnya asimilasi perkawinan antara etnis Jawa dan Bugi, Jawa dan Madura, Melayu dan Sunda. Contoh perkawinan beda etnis menghasilkan sebuah komunikasi yang disepakati bersama untuk memiliki bahasa yang akan digunakan oleh mereka. Biasanya, pilihan bahasa yang mereka gunakan jatuh pada bahasa Melayu karena dipandang cukup mudah dan lebih dominan penggunaan dalam masyarakat.

c. Lingkungan Organisasi

Penggunaan bahasa Melayu dialek Pontianak di lingkungan organisasi juga tidak kalah menonjolkan. Alat komunikasi di berbagai organisasi kemasyarakatan bahasa di Pontianak menggunakan bahasa Indonesia dan Melayu. Terkait bahasa sebagai alat komunikasi massa (organisasi), Tabroni (Rokhman dan Surahmat; 2016: 134) menjadi sangat vital dalam bidang politik karena politik selalu berhubungan dengan urusan politik. Perlu percakapan untuk menyampaikan gagasan, kebijakan, dan keputusan politik kepada masyarakat agar diterima dengan baik. Luasnya penggunaan bahasa khususnya bahasa Melayu dalam masyarakat Pontianak sehingga berimbas pada komunikasi yang digunakan di lingkungan organisasi. Bahasa Melayu menjadi pilihan di lingkungan organisasi di dalam masyarakat. Misalnya organisasi remaja masjid, politik, karang taruna, asosiasi, dan perkumpulan lainnya.

KESIMPULAN

Vitalitas bahasa Melayu berperan penting dalam perkembangan masyarakat global di Kota Pontianak. Fakta tersebut diperoleh dari hasil analisis data dan pembahasan yang ditemukan oleh penulis. Penulis menyimpulkan bahwa bahasa Melayu dijadikan sebagai alat interaksi komunikasi masyarakat yang multietnis (bahasa Melayu, Dayak, Bugis, Madura, Batak, Tionghua, Jawa, dan Sunda) dalam mencapai tujuan hidup mereka. Vitalitas bahasa Melayu Pontianak dilakukan di setiap ranah kehidupan, baik di lingkungan umum maupun khusus.

Vitalitas bahasa Melayu Pontianak di ranah umum meliputi lingkungan masyarakat dan pasar. Sedangkan di ranah khusus meliputi lingkungan pendidikan, keluarga, dan organisasi. Eksistensi bahasa Melayu Pontianak dapat diamati pada penutur bahasa Melayu dan adaptasi juga diperlihatkan oleh penutur etnis lain di Kota Pontianak.

DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, Hasan. 2011. “Fungsi Politik Bahasa” dalam *Politik Bahasa*. Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Chaer, Abdul. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2009. *Psikolinguistik*. Kajian Teoretik. Jakarta: Rineka Cipta.
- Fadjar, H.A.Malik. 2011. “Bahasa Indonesia, Pendidikan Nasional, dan Kehidupan Berbangsa” dalam *pemberdayaan Bahasa Indonesia Memperkukuh Budaya Bangsa dalam Era Globalisasi*. Riisalah Kongres Bahasa Indonesia VIII. Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Martina dkk. 2005. *Interferensi Bahasa Melayu dalam Dialog Interaktif dalam Televisi Republik Indonesia di Kalimantan Barat*. Balai Bahasa Provinsi Kalimantan Barat.
- Moleong, Lexy J. 2006. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Edisi Revisi. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Rokhman, Fathur dan Surahmat. 2016. *Politik Bahasa Penguasa*. Jakarta: Kompas Media Nusantara.
- Sumarsono. 2013. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Sabda-Pustaka Pelajar.
- Thomas, Linda & Shan Wareing. 2007. *Bahasa, Masyarakat & Kekuasaan*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Venus, Antar. 2015. *Filsafat Komunikasi Orang Melayu*. Bandung: Simbiosis Rekatama Media.
- Yule, George. 2015. *Kajian Bahasa*. Edisi Kelima. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

BIODATA

Nama : Martina, M.Pd.
 Institusi : Balai Bahasa Kalimantan Barat
 Bidang kajian : Linguistik Interdisipliner
 Telepon : 081352296041
 Email : aan_martina@yahoo.com.

NOTULA

Penyaji : 1. Widyatmike Gede Mulawarman
 2. Martina
 3. Tatang Sopian

Moderator : Megalistha
 Notulis : Monica
 Hari/tanggal : 20 Juli 2017
 Waktu : 13.30—15.00
 Ruang : Matrix

Pertanyaan/Saran**Ibu Widyatmike Gede Mulawarman**

1. Bagaimana cara pengambilan data bentuk tulis atau lisan dalam penelitian yang Ibu lakukan karena saat ini saya tertarik dalam bentuk bahasa tutur?. Ibu Johana (Unima, Manado)
 Jawab: Pengambilan data dalam penelitian saya ini dengan cara ditulis dari hasil rekam yang berbentuk sastra lisan. Sastra lisan yang diambil yaitu bahasa Melayu Kutai yang direkam, kemudian baru dituliskan. Kata dan kalimat yang dituturkan oleh masyarakat Melayu Kutai ditulis secara cermat kemudian dipilah-pilah berdasarkan perilaku sintaksis kalimat majemuk bahasa Kutai.
2. Apakah struktur sintaksis ini diambil dari tuturan yang sudah baku? Santi Yulianti (UI, Jakarta)
 Jawab: Iya. Struktur sintaksis dalam penelitian saya diambil dari tuturan asli sastra lisan.

Ibu Martina

1. Mungkin dalam hal ini diperjelas dan diklasifikasi, tidak kacau pemakaiannya. Bagi saya sangat membingungkan, susah membedakan antara bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Pontianak agar

sedikit hati-hati dalam menyatakan. batasan penggunaan bahasa Indonesia dan bahasa dialek Melayu pada ranah (Formal) organisasi? Ibu Johana (Unima, Manado)

Jawab: Batasan penggunaan bahasa Indonesia, bahasa daerah, dan bahasa asing sangat jelas dalam kehidupan bermasyarakat dan bernegara di Indonesia. Penggunaan bahasa Indonesia sudah diatur dalam Undang-Undang Dasar Republik Indonesia tahun 1945, Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara, serta Lagu Kebangsaan. Selanjutnya Peraturan Pemerintah Republik Indonesia Nomor 57 Tahun 2014 tentang Pengembangan, Pembinaan, dan Perlindungan Bahasa dan Sastra, serta Peningkatan Fungsi Bahasa Indonesia. Intruksi Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 1/U/1992 tentang Peningkatan Usaha Pemasayarakatan bahasa Indonesia dalam rang memperkokuh Persatuan dan Kesatuan Bangsa. Artinya bahwa di ranah formal seperti organisasi seharusnya menggunakan bahasa Indonesia sebagai alat komunikasi. Hal ini sangat beralasan karena anggota suatu organisasi terdiri dari etnis yang berbeda sehingga memerlukan bahasa pemersatu diantara mereka. Penggunaan bahasa daerah juga dijamin penggunaannya dalam masyarakat. Hal tersebut tertuang dalam Peraturan Menteri dalam Negeri Nomor 40 Tahun 2007 tentang Pedoman bagi Kepala daerah dalam Pelestraian dan Pengembangan Bahasa Negara dan Bahasa Daerah. Sedangkan anjuran mempelajari bahasa asing juga diatur dalam Surat Edaran Menteri dalam Negeri kepada Gubernur, Bupati, dan Walikota seluruh Indonesia Nomor 434/1021/SJ Tahun 1995 tentang Penertiban Penggunaan Bahasa Asing. Terakhir, batasan antara bahasa Indonesia dan bahasa dialek Melayu Pontianak bisa dikatakan sangat tipis karena keduanya sangat terkait. Bahasa Melayu merupakan sumber bahasa Indonesia sehingga banyak orang menganggap sama atau mirip. Seperti yang telah dijelaskan di muka bahwa bahasa Indonesia merupakan bahasa persatuan Republik Indonesia yang berbentuk formal dan nonformal, sedangkan bahasa Melayu dialek Pontianak merupakan bahasa daerah yang digunakan secara umum oleh masyarakat Pontianak.

2. Apakah Ibu menggunakan teori-teori tertentu untuk memilih domain atau ranah pemakaian bahasa? Mutiara (Undip, Semarang)

Jawab: Iya. Untuk menentukan domain atau ranah pemakaian bahasa dalam penelitian ini, saya menggunakan teori sosiolinguistik yang dikemukakan oleh Sumarsono (2014), kajian terkait bahasa, masyarakat, dan kekuasaan oleh Thomas, Linda & Shan Wareing (2007), dan kajian psikolinguistik yang dikemukakan oleh Abdul Chaer (2009). Ketiga pakar tersebut membagi banyak domain dalam penggunaan bahasa di dalam masyarakat dan peneliti membagi beberapa domain saja dalam kajian ini.

3. Bagaimana gambaran bahasa Melayu Pontianak dan apakah sama dengan bahasa Melayu Malaysia? Mutiara (Undip, Semarang).

Jawab: Gambaran bahasa Melayu di Kota Pontianak sangat luas pemakaiannya. Secara umum dapat digambarkan bahwa bahasa Melayu dialek Pontianak merupakan bahasa yang dominan dibandingkan bahasa daerah lainnya. Hal tersebut disebabkan bahasa Melayu dianggap mudah dipahami dan gampang untuk dipelajari oleh etnis yang berbeda (Dayak, Bugis, Madura, Sunda, Jawa, dan Tionghoa). Bahasa Melayu dialek Pontianak sangat dominan penggunaannya dalam masyarakat, baik di ranah formal maupun di ranah nonformal. Terkait perbedaan dan persamaan bahasa Melayu dialek Pontianak dengan Melayu Malaysia memang menjadi isu secara regional. Kedua bahasa negara ini, sebenarnya secara umum tidak ada perbedaan, namun secara fonologi mungkin sedikit berbeda karena masing-masing memiliki dialek. Khusus Kota Pontianak dan kabupaten-kabupaten di Kalimantan Barat, masing-masing ada dialek Melayunya. Begitu juga dengan negara Malaysia yang berbatasan dengan beberapa kabupaten di Kalimantan Barat. Hal inilah yang mengakibatkan banyak hal yang hampir sama termasuk bahasa Melayu.

4. Bagaimanakah cara menyeimbangkan penggunaan bahasa Indonesia, bahasa Melayu, dan bahasa Inggris? Yesi (Semarang)

Jawab: Berbicara tentang penggunaan bahasa, memang tidak terlepas dari tujuan dan fungsi komunikasi dalam masyarakat. Bahasa sebagai alat interaksi komunikasi masyarakat memegang peranan penting. Seperti telah dijelaskan sebelumnya, bahasa Indonesia merupakan bahasa resmi (formal) yang digunakan di Indonesia. Artinya, bahasa Indonesia harus digunakan sesuai dengan keperluan di dalam masyarakat. Jika digunakan di forum formal, bahasa yang digunakan adalah bahasa Indonesia ragam resmi yang sesuai dengan kaidah. Sedangkan interaksi komunikasi ragam tidak resmi bisa digunakan ketika pada situasi tidak formal. Pada situasi tidak formal inilah, bahasa

Melayu dialek Pontianak digunakan di ranah masyarakat, keluarga, dan pasar sangat menonjol. Terakhir, penggunaan bahasa Inggris juga diberi kesempatan berkembang karena kebutuhan masyarakat akan bahasa sebagai sarana komunikasi. Sebaiknya, penggunaan bahasa asing (Inggris) juga disesuaikan dengan kebutuhan dalam aplikasinya di dalam masyarakat.

5. Apakah vitalitas bahasa Melayu dialek Pontianak pernah dilakukan penelitian secara kuantitatif?
Santi Yulianti (UI, Jakarta)

Jawab: Penelitian tentang vitalitas bahasa Melayu dialek Pontianak secara kuantitatif belum pernah dilakukan. Namun, penelitian kualitatif sudah sering dilakukan oleh peneliti Balai Bahasa dan pemerhati bahasa.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

p-ISSN barcode



9 772088 679003

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.lamas.undip.ac.id**

e-ISSN barcode



9 772540 875066